



haut+lac

école internationale bilingue  
international bilingual school

2023-2024



« Your local international school »  
« Votre école internationale locale »

# HAUT-LAC WHAT YOU NEED TO KNOW... P2 CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR...P2



## CAMPUS

### PRAZ-DAGOUD

3 to 12 years

Chemin de Pangires 26  
CH-1806 St-Légier - La Chiésaz  
+41 21 555 50 00  
info@haut-lac.ch

## CAMPUS

### ROCHES GRISES

13 to 18 years

Route du Tirage 14  
CH-1806 St-Légier - La Chiésaz  
+41 21 555 50 00  
info@haut-lac.ch

Follow us:



#hautlac

## ACADEMIC PROGRAMME

The P2 academic programme is based on the UK National Curriculum for Lower Key Stage 2 (P2 & P3) as well as the Swiss and French national curricula.

At Haut-Lac, this comprises **core subjects** (English, French, mathematics and science) and **Foundation subjects** (art and design, PSHE (personal, social and health education), computer science and digital citizenship, design and technology, humanities (geography, history), music, physical education and global citizenship).

English and French are the teaching and learning languages of the school; each is a subject in its own right and a medium for teaching. For students, understanding the languages provides access to the whole curriculum and is an essential foundation for success in all subjects. English and French teachers develop pupils' spoken language, reading, writing and vocabulary as integral aspects of the teaching in every area of the curriculum.

## CURRICULUM THEMES – LEARNING MEANS THE WORLD

Our personalised curriculum is based on four concepts: culture, conflict, communication and conservation. Through creative, innovative and thought-provoking themes, students develop their skills and knowledge and learn how to apply and link them to the real world. Students learn through 'doing'. They are encouraged to 'have a go', make mistakes, practice, share, persevere, consolidate and apply what they have learned to build resilience and a real sense of achievement.

At its core, our curriculum enables students to develop transferable, lifelong learning skills rather than solely accumulate facts and figures. In line with the IB philosophy and that of the school, it encourages students to become active, curious, passionate and independent learners. Students learn how to work together, communicate effectively, recognise and respect similarities and differences, and to appreciate nature and the world around them.

	Conflict	Culture	Communication	Conservation
<b>THEMES</b>	Athens V Sparta	A World of Difference	Lightning Speed	Under the Canopy
<b>CITIZENSHIP FOCUS</b>	Keeping the Peace	Showing Understanding	Exchanging Ideas	Developing Global Awareness
<b>DESCRIPTION</b>	The history of ancient Greece by comparing the cities of Athens and Sparta.	Comparing the main religions of the world.	Looking at communication and the role of the Internet and computers.	Exploring rainforests and the people who live there.



## PROGRAMME ACADÉMIQUE

Le programme académique P2 est basé sur le programme national du Royaume-Uni de niveau « Lower Key Stage 2 » (P2 et P3) ainsi que les programmes nationaux français et suisses.

À Haut-Lac, cela comprend un tronc commun (anglais, français, mathématiques et sciences) et les matières de bases (art et design, « PSHE » (éducation personnelle, sociale et à la santé), informatique et citoyenneté numérique, design et technologie, sciences humaines (géographie et histoire), musique, éducation physique et citoyenneté mondiale).

L'anglais et le français sont les langues d'enseignement et d'apprentissage de l'école; chacune est une matière à part entière et un moyen d'enseignement. Pour les élèves, la compréhension des langues donne accès à l'intégralité du curriculum et est une base essentielle pour réussir dans toutes les matières. Les professeurs d'anglais et de français développent la langue parlée, la lecture, l'écriture et le vocabulaire des élèves en tant qu'aspects à part entière de l'enseignement dans tous les domaines du programme.

## THÈMES DU PROGRAMME – « LEARNING MEANS THE WORLD »

Notre programme personnalisé est basé sur quatre concepts, à savoir : culture, conflit, communication et conservation. À travers des thèmes créatifs, innovants et stimulants, tels que « Les Médias dans le Monde », « A la Vitesse de l'éclair » et « Le Monde Sauvage », les élèves développent leurs compétences, enrichissent leurs connaissances et apprennent à les appliquer au monde réel. Nous encourageons nos élèves à apprendre par le "faire", à essayer, à commettre des erreurs, à s'exercer, à partager, à persévérer, à consolider et à appliquer ce qu'ils ont appris pour renforcer leur résilience et leur sentiment de réussite.

À la base, notre programme permet aux enfants de développer des compétences d'apprentissage pratiques, utiles et exploitables tout au long de leur vie, au lieu d'accumuler simplement des faits et des chiffres. Conformément à la philosophie de l'IB et à celle de l'école, il encourage les enfants à devenir des apprenants passionnés, indépendants, actifs et curieux. Les enfants apprennent à travailler ensemble, à communiquer efficacement, à reconnaître et à respecter les similitudes et les différences et à apprécier le monde qui les entoure.

	Conflit	Culture	Communication	Conservation
THÈMES	Athènes contre Sparte	Un monde de différence	A la Vitesse de l'éclair	Sous la canopée
CITOYENNETÉ	Garder la Paix	Montrer la compréhension	Échanger des idées	Se sensibiliser aux questions d'ordre mondial
DESCRIPTIONS	L'histoire de la Grèce antique, en comparant les villes d'Athènes et de Sparte.	Comparer les religions principales du monde.	Regard sur la communication et le rôle d'Internet et des ordinateurs.	Exploration de la forêt tropicale et de la population qui y vit.

# TRANSFERABLE SKILLS – LEARNING PATHWAYS

## COMPÉTENCES TRANSFÉRABLES

### BRAVE

I can take responsibility, showing confidence in myself and in my contribution to the group.  
I can challenge others' thinking, not always believing something just because everyone else does.

I can speak in favour of views and beliefs that may differ from my own.

I invite feedback and deal positively with praise, setbacks and criticism.

### RISK-TAKER

I can respond appropriately to instructions.

I can identify the difference between right and wrong and make good choices.

I can choose the best way to express my thoughts and feelings.

I can speak up in a familiar group.

### RESILIENT

I can respond positively to change, seeking advice and support when needed.

I can discuss issues of concern, seeking solutions to problems where needed.

I seek out challenges or new responsibilities and show flexibility when priorities change.

I can adapt my ideas as circumstances change.

### PREPARED

I can consider the influence of circumstances, beliefs and feelings on forthcoming decisions and events.

I can propose practical ways forward, breaking these down into small, manageable steps.

I can plan and carry out research, understanding the consequences of decisions.

I can organise my time and resources, making sure I do the most important tasks first.

### COURAGE

Je prends des responsabilités, me montre confiant dans mon travail personnel et en groupe.

Je sais donner mon point de vue sans être influencé par les autres.

Je peux défendre des opinions qui ne sont pas forcément les miennes

Je demande des conseils et gère les compliments/critiques de façon positive.

### PRISE DE RISQUES

J'anticipe, je prends des risques et je les gère.

J'ose essayer de nouvelles techniques même s'il se peut qu'elles ne fonctionnent pas.

Je suis mon instinct et mes intuitions.

Je me questionne et j'écoute les hypothèses des autres.

### PERSÉVÉRANCE

Je réponds aux changements de façon positive, en demandant conseil ou de l'aide.

Je peux discuter de problèmes importants et je cherche des solutions.

Je cherche de nouveaux défis ou responsabilités et je peux m'adapter aux changements de priorités.

J'adapte mes idées aux changements de situations.

### ORGANISATION

Je prends en compte les circonstances, ce en quoi je crois et ce que je ressens avant de prendre une décision.

Je propose des moyens efficaces pour progresser et je sais décomposer une tâche en de petites étapes faciles.

Je peux planifier et mener une recherche et je comprends les conséquences de mes décisions.

J'organise mon temps et mes ressources pour assurer la réalisation de la tâche la plus importante en premier.





## WHO TO CONTACT AND HOW?

### CLASS TEACHERS

Thomas Chatfield (P2B – English) [thomas.chatfield@haut-lac.ch](mailto:thomas.chatfield@haut-lac.ch)  
Inès Serai (P2B – French) [ines.serai@haut-lac.ch](mailto:ines.serai@haut-lac.ch)  
Shaimaa Alian (P2A) [shaimaa.alian@haut-lac.ch](mailto:shaimaa.alian@haut-lac.ch)

Sandrine Nassiri (school secretary) [sandrine.nassiri@haut-lac.ch](mailto:sandrine.nassiri@haut-lac.ch)  
Paola Primavesi (Infant and Primary clubs) [paola.primavesi@haut-lac.ch](mailto:paola.primavesi@haut-lac.ch)  
Monica Tamborini (school transport) [monica.tamborini@haut-lac.ch](mailto:monica.tamborini@haut-lac.ch)  
Julie McShane (school lunches) [julie.mcshane@haut-lac.ch](mailto:julie.mcshane@haut-lac.ch)  
Liz Cachat (school nurse) [elizabeth.cachat@haut-lac.ch](mailto:elizabeth.cachat@haut-lac.ch)  
Stevie McShane (camps) [stephen.mcshane@haut-lac.ch](mailto:stephen.mcshane@haut-lac.ch)

Teachers will inform parents of the names of the sports teachers in P2.

Timothée Bonomo teaches music.  
Caz Barnes teaches computer science.  
Jane Jones teaches art to P2B.  
Delphine Graf teaches French to P2A.  
Sabine Parkin is the librarian.  
Megan Selby teaches EAL to P2B.  
Marine Valentin teaches FLA.

The above should first be contacted via the class teachers. E-mail is the preferred form of contact for specific questions about your child (rather than via Seesaw).

## QUI CONTACTER ET COMMENT ?

### PROFESSEURS DE CLASSE

Thomas Chatfield (P2B – anglais) [thomas.chatfield@haut-lac.ch](mailto:thomas.chatfield@haut-lac.ch)  
Inès Serai (P2B – français) [ines.serai@haut-lac.ch](mailto:ines.serai@haut-lac.ch)  
Shaimaa Alian (P2A) [shaimaa.alian@haut-lac.ch](mailto:shaimaa.alian@haut-lac.ch)

Sandrine Nassiri (secrétariat) [sandrine.nassiri@haut-lac.ch](mailto:sandrine.nassiri@haut-lac.ch)  
Paola Primavesi (clubs enfantines et primaire) [paola.primavesi@haut-lac.ch](mailto:paola.primavesi@haut-lac.ch)  
Monica Tamborini (transport) [monica.tamborini@haut-lac.ch](mailto:monica.tamborini@haut-lac.ch)  
Julie McShane (repas scolaire) [julie.mcshane@haut-lac.ch](mailto:julie.mcshane@haut-lac.ch)  
Liz Cachat (infirmière scolaire) [elizabeth.cachat@haut-lac.ch](mailto:elizabeth.cachat@haut-lac.ch)  
Stevie McShane (camps) [stephen.mcshane@haut-lac.ch](mailto:stephen.mcshane@haut-lac.ch)

Les professeurs informeront les parents des noms des professeurs de sport en P2.

Timothée Bonomo enseigne la musique.  
Caz Barnes enseigne l'informatique.  
Jane Jones enseigne l'art en P2B.  
Delphine Graf enseigne le français en P2A.  
Sabine Parkin est la bibliothécaire.  
Megan Selby enseigne EAL aux P2B.  
Marine Valentin enseigne le FLA.

Les personnes susmentionnées peuvent être contactées via les professeurs de classe en premier lieu. Le courrier électronique est la forme de contact privilégiée pour les questions spécifiques sur votre enfant (plutôt que Seesaw).



## HOW TO FOLLOW WHAT YOUR CHILD DOES AT SCHOOL



Seesaw is an app that enables students, teachers and parents to share work and information through a safe, secure and private social network. Seesaw documents each student's learning creatively by periodically uploading photos, videos, drawings and notes to a safe digital learning journal to show parents what he/she is doing in class. It creates a line of communication between parents, teachers and students, whilst also encouraging digital citizenship by showing us how to use technology in a safe and creative way.

## COMMENT SUIVRE CE QUE FAIT VOTRE ENFANT À L'ÉCOLE



Seesaw est une application qui permet aux élèves, enseignants et parents de partager du travail et des informations à travers un réseau social sécurisé et privé. Seesaw documente l'apprentissage de chaque élève de manière créative, en partageant périodiquement des photos, vidéos, dessins et notes vers un journal d'apprentissage numérique sécurisé, pour montrer aux parents ce qu'il/elle fait en classe. C'est une ligne de communication entre les parents, les enseignants et les élèves, qui encourage la citoyenneté numérique en nous montrant comment utiliser la technologie de manière créative et sûre.

## COMMUNICATION AND KEEPING IN TOUCH

Haut-Lac uses various communication and social media platforms to inform parents about upcoming events, and to provide them with a general overview of what is happening at school.

You should have received an individual login to the Parent Portal (**my.haut-lac.ch**), where you will find:



- official school documents, forms, procedures, etc.
- your child's school reports
- the absence notification form
- the school meal registration platform
- teacher contact details
- a detailed school calendar covering pedagogical, sporting and social events
- weekly reminders about upcoming events
- the weekly school menu



The school mobile app is available on the App Store and on GooglePlay (HautLac) and provides you with:

- links and useful information
- last minute notifications



Parents also receive a weekly "Key Info for your Family" email every Friday afternoon that covers ALL relevant information on upcoming school events and activities. It is specifically targeted to each family to ensure they only receive information pertinent to them. We strongly advise you not to miss it!

You can also follow life at Haut-Lac via Facebook, Instagram, Twitter and LinkedIn pages. @hautlac

## COMMUNIQUER ET RESTER EN CONTACT

Haut-Lac utilise diverses plateformes de communication, incluant les réseaux sociaux, pour informer les parents sur les événements à venir ainsi que pour leur donner un aperçu général de ce qu'il se passe à l'école.

Vous avez dû recevoir un login personnel pour le Portail des Parents (**my.haut-lac.net**), où se trouvent :



- les procédures, formulaires et documents officiels de l'école
- le calendrier scolaire contenant des détails sur les événements scolaires, extrascolaires et sociaux
- les rapports scolaires de votre enfant
- le formulaire pour les notifications d'absence
- la plateforme d'inscription aux repas scolaires
- les données de contact des professeurs
- des rappels hebdomadaires d'événement
- le menu scolaire hebdomadaire



L'application de l'école (HautLac) est disponible sur l'App Store et Google Play et :

- comprend des liens et d'autres informations utiles
- envoie des notifications de dernière minute



Les parents reçoivent aussi un mailing hebdomadaire intitulé "Infos Clés pour Votre Famille" le vendredi après-midi. Ce mailing comprend TOUTES les informations nécessaires sur les prochains événements et activités de l'école et nous permet d'envoyer à chaque famille uniquement les informations qui la concernent. Ne le ratez pas !

Vous pouvez aussi suivre la vie à Haut-Lac sur nos pages Facebook, Instagram, Twitter et LinkedIn. #hautlac

## DAILY ROUTINES

### STUDENT PICK-UP & DROP OFF

Please respect the times below and be punctual when picking up and dropping off your children.

### STUDENT LEAVING PERMISSION CARD

At the beginning of each year, parents complete a permission slip regarding how their child will leave the school premises or bus stop at the end of the school day.

Options include:

- permission for the student to make his/her way home alone (green dot)
- permission to go home with an older sibling (blue dot)
- permission to only leave school premises with a parent or known care giver (red dot)

Students with blue or red dots who have not been picked up, will wait for their parents in the school building.

Morning (7:15 – 8:00 Breakfast Club, Praz-Dagoud dining room)	End of lessons (15:30 Monday, Tuesday, Thursday & Friday, 12:00 Wednesday)	End of clubs (16:40 Monday, Tuesday, Thursday & Friday)	During or after supervision (16:40- 18:00)
<b>Drop off:</b> 8:00 - 8:30  Students should enter via the main reception and go directly to their classrooms, unaccompanied.	<p>Students going home by school bus go to the main dining room.</p> <p>Students with a green dot go to the car park to meet their parents or go home alone.</p> <p>Students with blue dots are accompanied to the car park to meet an older sibling (with a green dot) or their parents.</p> <p>Students with red dots are accompanied to the car park and supervised until their parents arrive.</p>	<p>Pick-up is via external doors by the main Infant door. Parents should make their presence known to the supervision leaders in the Teddy Club room.</p> <p>Students with a green dot may go home alone.</p> <p>Students with blue dots may be collected by an older sibling (with a green dot) or their parents.</p> <p>Students with red dots remain in supervision until their parents arrive.</p>	

## AFTER SCHOOL

Once picked up, children are the responsibility of their parents or carers and should be supervised at all times. The school cannot accept responsibility for any incidents and/or accidents occurring out of school hours on or around school property. Children are not permitted to play on or with any of the outdoor toys at this time. School toilets and facilities are not available once the children have left with their parents or carers.

Please inform the class teachers, Monica Tamborini and Paola Primavesi in good time of any change to the 'end of day' arrangements – pick-up person, bus/supervision/club needs. Teachers do not always have time to check their emails, especially as they prepare the children for departure or clubs.

## ARRIVAL AND DEPARTURE BY CAR

The 'stop and drop'/pick-up zone in the main Praz-Dagoud car park and the instructions issued by the staff on duty must be respected for everyone's safety.



## ROUTINES QUOTIDIENNES

### ARRIVÉE ET DÉPART

Merci de respecter les heures ci-dessous en déposant / récupérant vos enfants de façon ponctuelle.

### CARTE D'AUTORISATION DE DÉPART DE L'ÉLÈVE

Au début de chaque année, les parents remplissent un formulaire d'autorisation indiquant comment leur enfant quittera l'école ou l'arrêt de bus à la fin de la journée scolaire.

Les options comprennent:

- autorisation pour l'élève de rentrer seul à la maison (point vert)
- permission de rentrer à la maison avec un frère ou une sœur plus âgé (point bleu)
- permission de ne quitter les locaux de l'école qu'avec un parent ou tuteur connu (point rouge)

Les élèves avec point bleu ou rouge qui n'ont pas été récupérés, attendront leurs parents à l'intérieur du bâtiment scolaire.

Matin (7h15 – 8h00 Club du Petit- Déjeuner, réfectoire de Praz-Dagoud)	Fin des cours (15h30 lundi, mardi, jeudi & vendredi, 12h00 mercredi)	Fin des clubs (16h40 lundi, mardi, jeudi & vendredi)	Pendant et après la surveillance (16h40 – 18h00)
<b>Dépose :</b> 8h00 - 8h30  Les élèves passent par la réception principale et vont directement en classe.	Les élèves rentrant chez eux en bus scolaire vont au réfectoire principal.  Les élèves avec un point vert vont au parking pour être récupérés par leurs parents ou rentrent chez eux.  Les élèves avec un point bleu sont accompagnés au parking pour rencontrer un grand frère ou une grande sœur (avec un point vert) ou leurs parents.  Les élèves avec un point rouge sont accompagnés au parking et surveillés jusqu'à l'arrivée de leurs parents.	Les élèves doivent être récupérés aux portes extérieures près de la porte principale enfantine. Veuillez signaler votre présence aux responsables du Teddy Club.  Les élèves avec un point vert peuvent rentrer chez eux seuls.  Les élèves avec un point bleu peuvent être récupérés par un grand frère ou une grande sœur (avec un point vert) ou leurs parents.  Les élèves avec un point rouge restent sous surveillance jusqu'à ce que leurs parents arrivent.	

### APRÈS L'ÉCOLE

Une fois récupérés, les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents et doivent être surveillés à tout moment. L'école ne peut pas être tenue responsable des incidents ou des accidents survenant en dehors des heures de classe sur le terrain de l'école. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec les jouets d'extérieur à ce moment-là. Les toilettes et installations scolaires ne sont plus accessibles aux enfants dès qu'ils partent avec leurs parents.

Merci d'informer les professeurs, Monica Tamborini et Paola Primavesi en cas de changement concernant le départ d'un élève en fin de journée - la personne qui le récupère, pas de club, bus, Teddy Club ou surveillance. Les enseignants n'ont pas toujours le temps de regarder leurs emails, surtout en fin de journée lorsqu'ils préparent les élèves à partir.

### ARRIVÉE ET DÉPART EN VOITURE

La zone « arrêt et dépose/récupération » du parking de Praz-Dagoud et les instructions données par les membres du personnel sur place doivent être respectées pour la sécurité de tous.



## UNIFORM & EQUIPMENT

### UNIFORME & MATÉRIEL SCOLAIRE

**Please make sure that your child's name is written clearly on every item**  
**Merci d'assurer que le nom de votre enfant est écrit clairement sur chaque article**

#### School uniform

- ☐ Green Haut-Lac sweatshirt or hoody
- ☐ White short-sleeved Haut-Lac polo shirt
- ☐ PLAIN black skirt from NEXT (no long skirts or miniskirts)
- ☐ PLAIN black knee-length shorts and trousers from NEXT (leggings are not permitted)
- ☐ PLAIN black socks or tights
- ☐ Completely black (including soles) shoes or sandals
- ☐ Plain black/dark slippers or plimsolls that slip on or have Velcro fasteners (backless slippers, crocs and thin-soled dance shoes are NOT permitted for safety reasons).
- ☐ Hair accessories should be discrete and in keeping with the colours of the school uniform.

#### Uniforme scolaire

- ☐ Sweatshirt ou pull à capuche vert Haut-Lac
- ☐ Polo blanc à manches courtes Haut-Lac
- ☐ Jupe noire unie NEXT (pas de minijupe ni de jupe longue)
- ☐ Shorts et pantalons noirs unis NEXT (les leggings ne sont pas autorisés)
- ☐ Chaussettes ou collants noirs unis
- ☐ Chaussures ou sandales entièrement noires, y compris les semelles
- ☐ Pantoufles noires/foncées simples qui peuvent être aisément enfilées ou qui disposent d'une fermeture velcro. (les mules, crocs, et chaussons de danse aux semelles fines ne sont pas acceptés).
- ☐ Les accessoires à cheveux doivent être discrets et correspondre aux couleurs de l'uniforme scolaire.

#### Sports kit

- ☐ Indoor trainers with non-marking soles
- ☐ Haut-Lac tracksuit trousers, shorts or skorts
- ☐ Outdoor trainers (any colour)
- ☐ White Haut-Lac sports t-shirt
- ☐ Coloured House t-shirt
- ☐ White socks (no tights)

#### Affaires de sport

- ☐ Des baskets d'intérieur avec semelles non-marquantes
- ☐ Bas de training, short ou jupe-culotte Haut-Lac
- ☐ Des baskets d'extérieur (n'importe quelle couleur)
- ☐ T-shirt de sport blanc Haut-Lac
- ☐ T-shirt couleur de Maison
- ☐ Chaussettes blanches (pas de collants)

#### Ski kit

- ☐ Ski suit
- ☐ Ski gloves and ski hat
- ☐ Ski goggles
- ☐ Ski helmet
- ☐ Ski boots, poles and skis
- ☐ Sun cream



## Affaires de ski

- ☐ Pantalon et vestes de ski
- ☐ Gants et bonnet de ski
- ☐ Lunettes de ski
- ☐ Casque
- ☐ Chaussures de ski, bâtons et skis
- ☐ Crème solaire

## For outdoor play

- ☐ Warm, waterproof coat (winter)
- ☐ Snow jacket and trousers (according to the weather conditions)
- ☐ Cap or sun hat (compulsory) (summer)

## Pour la récréation

- ☐ Manteau chaud et imperméable (hiver)
- ☐ Veste et pantalon de neige (selon les conditions météorologiques)
- ☐ Casquette ou chapeau de soleil (obligatoire) (été)

## Other essential items

- ☐ 1 reusable water bottle (preferably metal)
- ☐ Apron or an old adult-sized t-shirt for art lessons
- ☐ Snacks (in a plastic box with the name clearly marked) x 2 for breaks + 1 if staying for study or clubs

## Autres affaires indispensables

- ☐ Une gourde réutilisable (de préférence en métal)
- ☐ Un tablier ou vieux t-shirt de taille adulte pour les cours d'art
- ☐ Snacks (dans une boîte en plastique avec le nom clairement marqué) x 2 pour les récréations + 1 (si l'enfant reste pour l'étude ou pour les clubs)

## Stationery

- ☐ 3 lead pencils
- ☐ 1 white eraser
- ☐ 4 blue or black whiteboard pens
- ☐ 1 pencil sharpener in a box
- ☐ 1 box of 12 coloured pencils (either in their original packet or in a small pencil case)
- ☐ 1 box of 12-20 wide-tipped felt pens (either in their original packet or in a small pencil case)
- ☐ 15 large solid glue sticks
- ☐ 1 pair of round-tipped scissors
- ☐ 1 flat rigid transparent 30cm ruler
- ☐ 1 dark blue FriXion pen and refills
- ☐ 1 pencil case (for essential daily stationery items only)

## Papeterie

- ☐ 3 crayons gris
- ☐ 1 gomme blanche
- ☐ 4 feutres bleus ou noirs pour ardoise blanche
- ☐ 1 taille-crayon avec boîtier
- ☐ 1 boîte de 12-20 feutres pointes larges (soit dans leur emballage original ou dans une petite trousse)
- ☐ 1 boîte de 12 crayons de couleur (soit dans leur emballage original ou dans une petite trousse)
- ☐ 15 gros bâtons de colle
- ☐ 1 paire de ciseaux à bouts arrondis
- ☐ 1 règle plate rigide transparente de 30 cm
- ☐ 1 stylo FriXion bleu foncé
- ☐ 1 trousse (uniquement pour les articles de papeterie essentiels du quotidien)



## UNIFORM ARTICLES AVAILABLE IN THE SCHOOL SHOP

School hoodies, sweatshirts, polo shirts, sports t-shirts, house t-shirts, sports trousers, shorts or skorts, sun hats, swim hats, goggles and indoor slippers.

## UNIFORM ARTICLES TO PURCHASE ELSEWHERE

School shoes, winter coats, hats, gloves, snow jackets and snow wear, indoor trainers with non-marking soles, school socks and sports socks, swimming shorts or swimsuits (E2-P5). Please try to find as many of these as you can before the start of term. School trousers, shorts and skirts should be bought from NEXT (<https://www.nextdirect.com/ch/en>). Samples are available for you to try in the shop before you order online. The NEXT site is available in 72 countries and in several languages. They deliver to Switzerland if you have an address here and your credit card matches your address. There is no delivery fee and no border taxes on purchases over CHF30.00.

The School Shop can be contacted by email at any time for advice on items required [uniformshop@haut-lac.ch](mailto:uniformshop@haut-lac.ch).

## LES ARTICLES D'UNIFORME DISPONIBLES À LA BOUTIQUE

Pulls à capuche, pulls HL, polos HL, t-shirts de sport, t-shirts de maison, pantalons, shorts et skorts de sport, casquettes, bonnets et lunettes de natation et pantoufles d'intérieur.

## LES ARTICLES À ACHETER AILLEURS

Chaussures d'école, vestes d'hiver, bonnets, gants, vestes et affaires de neige, baskets d'intérieur (avec semelles non-marquantes), chaussettes d'école et de sport et maillots de bain (E2-P5). Veuillez essayer de trouver le plus d'articles possible avant la rentrée scolaire. Les pantalons, shorts et jupes d'école doivent être achetés chez NEXT (<https://www.nextdirect.com/ch/en>). Il est possible d'essayer des échantillons à la boutique de l'école avant de procéder à la commande d'articles en ligne. Le site de NEXT est disponible dans 72 pays et dans plusieurs langues. Ils livrent en Suisse si vous avez une adresse ici et que votre carte de crédit correspond à votre adresse. Il n'y a pas de frais d'envoi ni de taxe douanière pour les achats de plus de CHF 30.00.

Vous pouvez contacter la boutique de l'école en tout temps pour des conseils concernant les articles requis à [uniformshop@haut-lac.ch](mailto:uniformshop@haut-lac.ch).

## SCHOOL BAGS

Students should have four bags, as follows:

- a reasonable-sized backpack with no wheels, in which they should only carry the books and equipment required for the day's lessons;
- an A4+-sized fabric or other soft bag (not a rucksack) for library books;
- a bag for their swimming kit (as necessary);
- a suitable insulated picnic bag (if bringing a packed lunch from home).

## SACS D'ÉCOLE

Les élèves doivent avoir quatre sacs différents, notamment :

- un sac à dos sans roulettes de taille raisonnable, dans lequel ils ne devraient porter que les livres et le matériel nécessaires pour les cours du jour;
- un sac de taille A4+ en tissu ou un autre sac souple (pas un sac à dos) pour les livres de la bibliothèque;
- un sac pour leur tenue de natation (le cas échéant);
- un sac de pique-nique isotherme (si l'élève apporte un pique-nique de la maison).



## SPORTS

P2 children have two sports lessons a week. They should come to school dressed in their sports uniform on days when they have sports, wearing their outdoor trainers or school shoes. A pair of indoor sports shoes should be left at school at all times. Class teachers will inform parents of the days on which the class has sports at the start of each term. Whereas there will be no sports or swimming on the first day of term in August, there will be on the first day of term in January and April.

## SPORTS

Les élèves de P2 ont deux cours de sport par semaine. Ils devraient venir à l'école vêtus de leur uniforme de sport les jours où ils font du sport, portant leurs baskets d'extérieur ou des chaussures d'école (dans ce cas, ils doivent apporter des baskets d'extérieur avec eux). Une paire de baskets d'intérieur doit être laissée à l'école en tout temps. Les professeurs de classe informeront les parents quand auront lieu les cours de sport au début de chaque trimestre. Il n'y aura pas de cours de sport le premier jour du trimestre en août, mais il y en aura le premier jour du trimestre en janvier et en avril.

## SWIMMING (replaces one sports lesson for one term each school year)

P2 children should come to school wearing school uniform on swimming days. They should not come to school in their swimming trunks or costumes. Long hair must be tied up.

On swimming days, children should bring a small waterproof bag in which to carry the following items:

- ☐ One-piece swimsuit for girls and swimming trunks for boys
- ☐ Swimming cap
- ☐ Towel

## NATATION (remplace un des cours de sport pendant un trimestre chaque année scolaire)

Les enfants de P2 doivent venir à l'école en uniforme scolaire les jours de piscine. Ils ne devraient pas venir à l'école en maillot ou short de bain. Les cheveux longs doivent être attachés.

Les enfants doivent apporter les articles suivants dans un petit sac imperméable les jours de piscine :

- ☐ Maillot de bain 1-pièce pour les filles et shorts de bain pour les garçons
- ☐ Bonnet de bain
- ☐ Serviette de bain

## SKIING

Skiing forms an integral part of the sports programme in the second term. Each child will be placed in a ski group with other children of a similar level, based on the information received from the parents, or the results of the previous winter's end-of-season evaluation. More information will be given prior to the ski season commencing.

## SKI

Le ski fait partie intégrante du programme de sport du deuxième trimestre. Chaque enfant sera placé dans un groupe approprié à son niveau, basé sur les renseignements reçus des parents concernant son expérience, ou selon les résultats acquis lors de l'évaluation en fin de saison précédente. Plus d'informations seront données avant le début de la saison de ski.

## EXEMPTION FROM SPORT, SKIING & SWIMMING

Sports, skiing and swimming form an integral part of the Haut-Lac curriculum and participation is mandatory for all students. An exemption on medical grounds will only be considered on presentation of a doctor's certificate. Anyone who is well enough to come to school is generally considered well enough to participate in all school activities.

## DISPENSE DE SPORT, SKI & NATATION

Le sport, le ski et la natation font partie intégrante du programme scolaire de Haut-Lac et la participation à ces activités est obligatoire pour tous les élèves. Une dispense de ces activités ne sera acceptée que sur présentation d'un certificat médical. Nous considérons généralement qu'un élève qui se sent assez bien pour venir à l'école est en mesure de participer à toutes les activités.



## JEWELLERY AND WATCHES

Only the following jewellery items and accessories are permitted:

- a watch (no smartwatches allowed)
- small stud earrings for students with pierced ears (no hoops, and only one earring in each ear).

These items will be removed for sports lessons, swimming and sports clubs, so it may be preferable to avoid wearing any on days when these activities are scheduled.

## BIJOUX ET MONTRES

Seuls les bijoux et accessoires suivants sont autorisés :

- une montre (pas de montre connectée)
- petites boucles d'oreilles pour les élèves ayant les oreilles percées (pas de créoles et uniquement une par oreille)

Ces articles seront retirés pour les cours de sport, la natation et les clubs sportifs. Il est donc préférable de ne pas en porter les jours où ces activités sont programmées.

## HAIR AND NAILS

Hair should be neatly combed and kept in a simple style. Long hair should be tied back. Fashion headscarves, bandanas and excessively colourful and large hair accessories are not permitted. Children should not wear nail polish at school.

## CHEVEUX ET ONGLES

Les cheveux doivent être soigneusement peignés et les coiffures doivent rester simples. Les cheveux longs doivent être attachés. Les foulards de mode, les bandanas et les accessoires de cheveux excessivement colorés et grands ne sont pas autorisés. Les enfants ne doivent pas porter de vernis à ongles à l'école.

## OTHER USEFUL INFORMATION AUTRES INFORMATIONS UTILES

### MOBILE PHONES & SMARTWATCHES

In accordance with cantonal legislation, children are not allowed to use mobile phones or smartwatches during the day. If they have one, it must be switched off and left in their school bag. Students may be asked to hand their phone or watch over to their class teacher during registration. If this is the case, they may retrieve it from them at the end of the school day. Parents who need to contact their child urgently should do so via reception and not send texts or e-mails to their child's iPad. Primary students found using a mobile phone or smartwatch during school time will have them confiscated.

### TÉLÉPHONES PORTABLES & MONTRES CONNECTÉES

En accord avec la loi cantonale, les enfants n'ont pas le droit d'utiliser leur téléphone portable ou leur montre connectée pendant la journée. S'ils en ont, ils doivent être éteints et laissés dans leur cartable. Il se peut que l'on demande aux élèves de remettre leur téléphone ou montre au professeur en arrivant à l'école. Dans de tels cas, ils pourront être récupérés à la fin de la journée scolaire. Les parents qui doivent contacter leur enfant en toute urgence doivent le faire via la réception et ne pas envoyer de SMS ou d'e-mails à l'iPad de leur enfant. Les élèves du primaire qui utilisent un téléphone portable ou une montre connectée en cours se le feront confisquer.



## ILLNESS

Children who have a fever are not well enough to be at school. Any child who develops a fever during the school day will be sent home. If a child vomits or has diarrhoea, he/she must remain at home for at least a full 24 hours after the symptoms disappear before returning to school. Forty-eight hours is preferable for younger children to ensure they are germ-free and strong enough. Children returning to school before the recommended 24- or 48-hour period will be sent home.

## MALADIE

Les enfants qui ont de la fièvre ne sont pas assez bien pour être à l'école. Tout enfant qui fait de la fièvre pendant la journée scolaire sera renvoyé à la maison. Si un enfant vomit ou a la diarrhée, il doit rester à la maison pendant au moins 24 heures après la disparition des symptômes avant de retourner à l'école. 48 heures sont préférables pour les jeunes enfants, pour être sûr qu'ils n'ont plus de microbes et qu'ils ont repris assez de force. Les enfants qui retournent à l'école avant les 24 ou 48 heures recommandées seront renvoyés à la maison.

## MEDICATION

Parents are required to complete a Medication Request Form to authorise the school to administer prescribed medication to a student during the school day, if necessary. This can be found on the parent portal.

## MÉDICAMENTS

Les parents doivent remplir un formulaire de demande de médicaments pour autoriser l'école à administrer des médicaments prescrits à un élève pendant la journée scolaire, si nécessaire. Vous pouvez trouver ce formulaire sur le portail parent.

## ABSENCES

Absences for holidays, medical appointments, routine dental check-ups etc. should be kept to a minimum during term time to avoid disruption to the students' educational programme. Parents are asked not to request time off from school for their children directly before or after a school holiday. If a child is unwell and therefore absent at these times, a medical certificate will be required. Absences during term time for holidays and special occasions are generally recorded as an unauthorised absence.

Longer absences (three days or more) due to accident or illness must be supported by a doctor's certificate which should be handed in to the school office on the day the student returns to school. These documents will be kept in the student's files.

Please use the online Absence Request Form to:


- Request absence for medical appointments, holidays and exceptional days off
- Inform the school that your child will be absent from school due to illness or other reason.
- Inform the school that your child will not participate in a club

Absences on the day should be announced by an Absence Request Form **before 8:30**. Parents of pupils who are absent with no reason given will receive a phone call from the school secretary.

## ABSENCES

Les absences pour les vacances, les rendez-vous chez le médecin, les visites chez le dentiste, etc. doivent être réduites au minimum pendant la période scolaire afin d'éviter toute perturbation du programme scolaire pour les élèves. Les parents sont priés de ne pas demander de congé pour leurs enfants directement avant ou après les vacances scolaires. Si un enfant est malade et donc absent à ces moments, un certificat médical sera exigé. Les absences pendant le trimestre pour des vacances et des occasions spéciales sont généralement enregistrées comme une absence non autorisée.

Les absences de plus de trois jours dues à une maladie ou à un accident doivent être justifiées par un certificat médical présenté au secrétariat de l'école le jour du retour de l'élève. Ces documents seront gardés dans le dossier de l'élève.



Veuillez utiliser le formulaire de demande d'absence en ligne pour :

- soumettre des demandes d'absence pour des rendez-vous médicaux, vacances et jours de congés exceptionnels
- informer l'école que votre enfant sera absent de l'école pour cause de maladie ou autres raisons.
- Informer l'école que votre enfant ne participera pas à un club

Les absences du jour doivent être signalées par un formulaire de demande d'absence **avant 8h30**.  
Les parents d'élèves absents sans raison recevront un appel de la secrétaire de l'école.

## LUNCHES AND SNACKS

School meals can be subscribed to at an extra cost. The menu is published a week in advance in the Weekly News and on the school app. Gluten-free, vegetarian, no-pork or other alternative meals are available in addition to the standard menu, on request.

The school encourages healthy eating for all children, with the idea that all foods should be enjoyed in moderation. Picnic lunches from home should be healthy and balanced. Due to a number of severe allergies, nuts (in any form) should be avoided in picnic lunches and snacks provided by parents.

Snacks for break and for those children staying for clubs or study should generally be a single item that is quick and easy to eat during the short break times. Suitable snacks to bring from home include fruit and raw vegetables, cereal bars (without nuts), pretzels, rice crackers, breadsticks, wafers. Sweets, chocolate or chocolate-coated biscuits, cake and crisps are not considered suitable snacks.

If a child brings a picnic from home, it should be provided in a thermal lunch bag. Packaging for picnics and snacks should be kept to a minimum so as to reduce waste. No glass jars or bottles should be used, in the interest of safety. It is every student's responsibility to avoid litter in the playground by making a habit of throwing all wrappers and packaging in the bins provided.

## DÉJEUNERS ET GOÛTERS

Vous pouvez inscrire votre enfant aux repas de l'école, moyennant des frais supplémentaires. Les menus sont publiés une semaine à l'avance dans les Nouvelles Hebdomadaires et sur l'application de l'école. Des menus sans gluten, végétarien, sans porc ou d'autres repas alternatifs sont disponibles sur demande.

L'école encourage une alimentation saine pour tous les enfants, avec l'idée que tous les aliments devraient être consommés avec modération. Les pique-niques préparés à la maison doivent être sains et équilibrés. En raison de quelques allergies sévères, les pique-niques et les goûters fournis par les parents ne doivent pas contenir de noix (d'aucune sorte).

Les goûters pour les récréations et pour les élèves qui restent pour des clubs ou à l'étude ne doivent généralement inclure qu'un seul aliment que les enfants peuvent manger rapidement et facilement pendant leurs courtes pauses. Parmi les goûters appropriés à prendre de la maison figurent les fruits et les légumes crus, les barres de céréales (sans noix), les bretzels, les galettes de riz, les gressins et les gaufrettes. Les bonbons, les biscuits au chocolat ou qui en sont enrobés, les gâteaux et les chips ne sont pas considérés comme des goûters appropriés.

Les emballages pour les pique-niques et les goûters doivent être réduits au minimum afin de minimiser les déchets. Aucun bocal ou bouteille en verre ne devrait être utilisé par souci de sécurité. Chaque élève est chargé d'assurer la propreté de la cour de récréation en prenant comme habitude de jeter les emballages et les déchets dans les poubelles à disposition.

## BIRTHDAYS

As celebrating student birthdays is important, students will be made to feel 'special' on their birthday in an age-appropriate way. Given the increasing numbers of children with different diets, allergies or other conditions, and the need to educate children about healthy eating, it is our school policy that birthdays are recognized through other means than a sugary treat. Children may bring a small gift for their friends (please try to avoid too much plastic!) or fruit or a savoury snack to share. If snacks are homemade, please provide a list of ingredients and remember that they should not contain nuts in any circumstances.



## ANNIVERSAIRES

Étant important de fêter les anniversaires des élèves, les étudiants se sentiront «spéciaux» le jour de leur anniversaire d'une manière adaptée à leur âge. Étant donné le nombre croissant d'enfants ayant des régimes alimentaires différents, des allergies ou d'autres conditions, et la nécessité d'éduquer les enfants à une alimentation saine, notre politique scolaire est que les anniversaires soient célébrés par d'autres moyens qu'une friandise sucrée. Les enfants peuvent apporter un petit cadeau pour leurs amis (essayez d'éviter trop de plastique !) ou des fruits ou une collation salée à partager. Si les collations sont faites maison, veuillez fournir une liste d'ingrédients et rappelez-vous qu'elles ne doivent en aucun cas contenir de noix.

## CLUBS & STUDY / 17:00 – 18:00 SUPERVISION

P2 parents sign their son/daughter up for clubs, study and supervision via the online Schoolsuddy platform before the start of each term. Specific details regarding timings and locations are communicated in the club programme. P2 students may choose a maximum of two free clubs, as well as any number of payable clubs. Clubs are allocated by Schoolsuddy based on the preferences indicated by each student. See [Club FAQs](#).

## CLUBS & ÉTUDE / 17h00 – 18h00 SURVEILLANCE

Les parents de P2 procèdent aux inscriptions pour les clubs, l'étude et la surveillance en ligne via la plateforme Schoolsuddy avant le début de chaque trimestre. Des détails spécifiques sur les horaires et les lieux sont indiqués dans le programme des clubs. Les élèves de P2 peuvent choisir un maximum de deux clubs gratuits ainsi qu'un nombre illimité de clubs payants. Les clubs sont attribués par Schoolsuddy en fonction des préférences indiquées par les élèves. Voir [FAQ sur les clubs](#)

## THE HOUSE SYSTEM

All Haut-Lac students are assigned to one of four 'Houses'. The Houses are named after the bilingual cantons of Switzerland. They are identified by their colour and symbolic mascot – Bern Bears (blue), Fribourg Falcons (red), Jura Jaguars (green), Valais Vipers (yellow). Brothers and sisters normally belong to the same House and new students are assigned a House on arrival at Haut-Lac.

## LE SYSTÈME DES MAISONS

Tous les élèves sont assignés à l'un des quatre groupes appelés 'Maison'. Chaque Maison porte le nom d'un des cantons bilingues de la Suisse, a sa propre couleur et une mascotte symbolique : Berne/ours (bleu), Fribourg/faucons (rouge), Jura/jaguars (vert), Valais/vipères (jaune). Les frères et sœurs sont normalement membres de la même Maison, et les nouveaux élèves y sont répartis dès leur arrivée à Haut-Lac.